Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem udajcie się w górę za nim, a kiedy przyjdzie,* niech zasiądzie na moim tronie i niech on zostanie królem zamiast mnie, jemu bowiem nakazałem być księciem nad Izraelem i Judą.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem ruszcie za nim w górę, a kiedy tu wrócicie, niech zasiądzie na moim tronie i niech zostanie królem po mnie. Jego ustanowiłem księciem nad Izraelem i Judą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pójdziecie za nim, a on przyjdzie i zasiądzie na moim tronie, i będzie królował na moje miejsce. Jego bowiem ustanowiłem wodzem nad Izraelem i nad Judą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem pójdziecie za nim; a on przyszedłszy, siądzie na stolicy mojej, i będzie królował miasto mnie; bom mu ja rozkazał, aby był wodzem nad Izraelem i nad Judą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pójdziecie za nim, i przyjdzie a siędzie na stolicy mojej, a on będzie królował miasto mnie i jemu rozkażę, aby był wodzem nad Izraelem i nad Judą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem pójdźcie za nim. On zaś, przyszedłszy, zasiądzie na moim tronie i on będzie królował po mnie, bo ja rozkazałem, aby był wodzem nad Izraelem i nad Judą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem idźcie za nim, gdy przyjdzie i usiądzie na moim tronie; on zostanie królem po mnie, jego bowiem ustanowiłem księciem nad Izraelem i Judą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszycie za nim, a gdy przybędzie, zasiądzie na moim tronie i będzie panował zamiast mnie, bo rozkazałem, aby był władcą Izraela i Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy powróci z wami w orszaku, zasiądzie na moim tronie i będzie moim następcą. Jemu bowiem rozkazałem, żeby był przywódcą Izraela i Judy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i idźcie za nim. Niech przyjdzie i usiądzie na moim tronie. On będzie królem po mnie. Jego ustanawiam, aby był zwierzchnikiem nad Izraelem i nad Judą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сяде на моїм престолі і він царюватиме замість мене, і я заповів, щоб він був проводирем над Ізраїлем і Юдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pociągniecie za nim, aby przybył, i zasiadł na mym tronie oraz panował zamiast mnie. Bowiem jego ustanowiłem, by był księciem nad Israelem i nad Judą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pójdziecie za nim, a on przyjdzie i zasiądzie na moim tronie; i będzie królem zamiast mnie, i właśnie jego ustanowię wodzem nad Izraelem i nad Judą”.

[1)] Potem udajcie się w górę za nim, a kiedy przyjdzie : brak w G.